The illustration depicts a family of bears. A large, fluffy brown bear is the central focus, sitting on a red and white striped blanket. To its left, a smaller brown bear is partially visible. To its right, a small white rabbit is perched on its back. Above the large bear, another brown bear is visible, holding a small white rabbit. In the foreground, a large brown bear is lying down, looking towards the viewer. The background is a solid orange color.

С ПАПОЙ БУРЯ НЕ СТРАШНА!

Пол Брайт
Джейн Чапмен

CLEVER



С ПАПОЙ БУРЯ НЕ СТРАШНА!

Текст Пола Брайта

Иллюстрации Джейн Чапмен

CLEVER

*Посвящается Мартину и Николаю —
с любовью.*

П. Б.

*Посвящается Мэттью, Лиз, Уильяму,
Дэниелу и Гарриет (а также
кролику Беячку).*

Дж. Ч.

УДК 82-32
ББК 84-44
Б87

*Литературно-художественное издание
Для чтения взрослыми детям*

*Перевод с английского Юлии Фокиной
Иллюстрации Джейн Чапмен*

Брайт, Пол

Б87 С папой буря не страшна! / П. Брайт. — Москва: Клевер-Медиа-Групп, 2019. — [26] с.: ил. — (Bookaboo)

ISBN 978-5-00115-605-5

Впервые опубликовано в 2008 году издательством Little Tiger
под оригинальным названием «The Bears in the Bed and the Great Big Storm»

Text copyright © Paul Bright 2008

Illustrations copyright © Jane Chapman 2008

© ООО «Клевер-Медиа-Групп», 2019

Издательство Clever

Генеральный директор *Александр Альперович*
Главный редактор *Елена Измайлова*
Арт-директор *Лилу Рами*
Ведущий редактор *Евгения Попова*
Корректоры *Арзу Эсенова, Наталья Гареева*


Тираж 3000 экз.


Дата изготовления: 09.2018.


Формат 70x108/8. Усл. печ. л. 5,4.

Подписано в печать 03.09.2018.

Интернет-магазин: www.clever-media.ru

 facebook.com/cleverbook.org

 vk.com/clever_media_group

 @cleverbook

Книги – наш хлѣбъ

Наша миссия: «Мы создаѣм мир идей
для счастья взрослых и детей»

Товар соответствует требованиям
ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».

Издатель, уполномоченное лицо по принятию
претензий к изготовителю от потребителей по
качеству продукции:

ООО «Клевер-Медиа-Групп»

Почтовый адрес: 115054, г. Москва,
3-й Монетчиковский пер., д. 16, стр. 1

Юридический адрес: 129085, г. Москва,

проезд Ольминского, д. 3а, стр. 3

Электронный адрес для контакта:

hello@clever-media.ru

Страна происхождения: Российская Федерация

В соответствии с ФЗ № 436 от 29.12.10 маркируется знаком 0+


Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография».

Адрес: 115054, г. Москва, ул. Валуевская, д. 28, Российская Федерация.

Филиал «Дом печати — ВЯТКА», 610033, г. Киров, ул. Московская, д. 122, Российская Федерация. Заказ № 0000/00

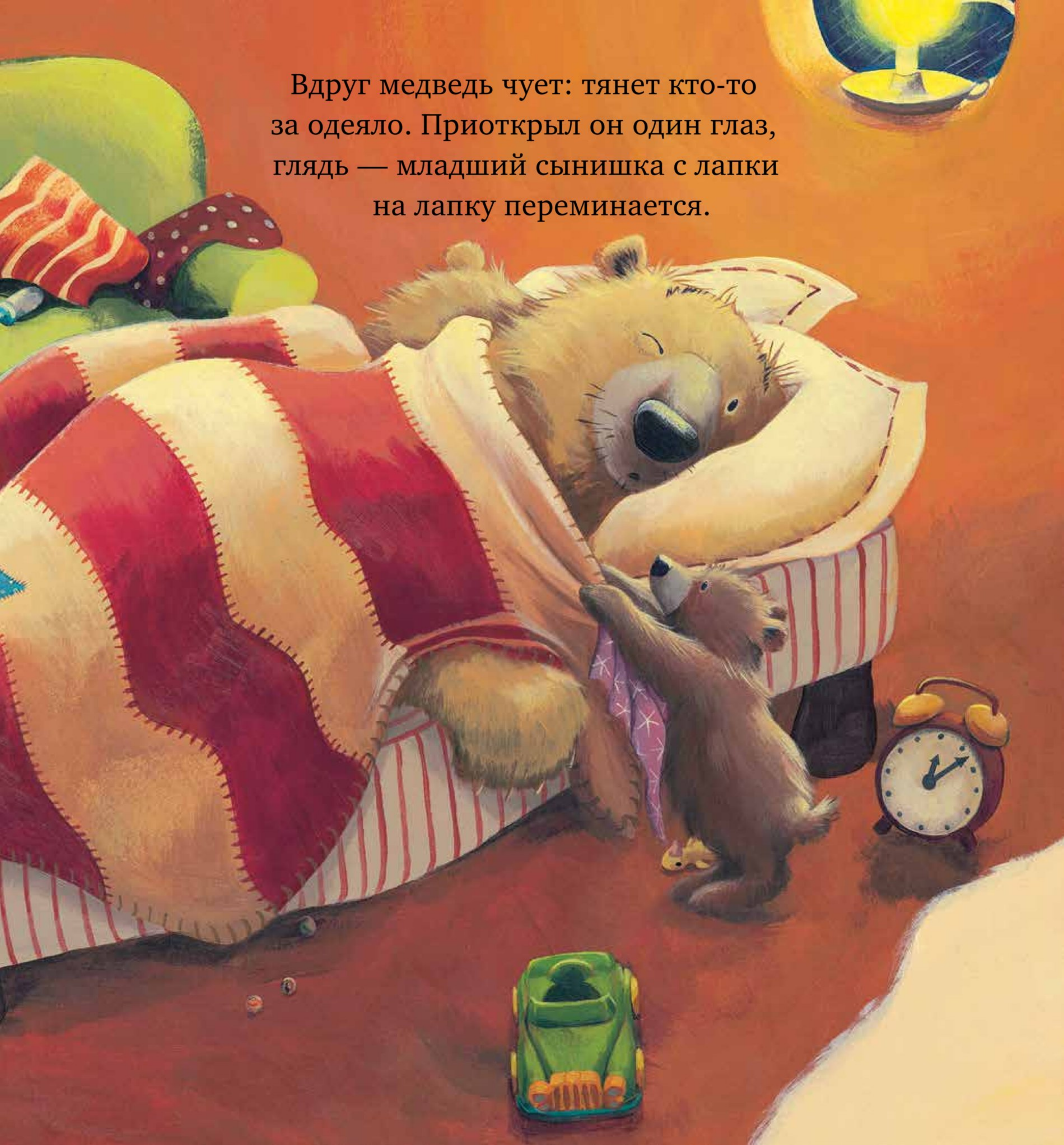
Ну и буря разыгралась!





Ветрище-ураганище орудует в древесных
кронах, листья срывает целыми охапками.
То-то скрипят ветки, то-то стволы гнутся!
А уж как беснуется ветрище на холмах, как
страшно свистит в ущельях: У-У-У-У-У! Будто
целая волчья стая воет на разные голоса!
А медведю с медведицей в берлоге хоть бы
хны! Спят они спокойно, бури не слышат.

Вдруг медведь чует: тянет кто-то
за одеяло. Приоткрыл он один глаз,
глядь — младший сынишка с лапки
на лапку переминается.



— Папочка, можно к тебе в кровать?
Там, за дверью, чудище! У, как воет!
Я его БО-Ю-ЮСЬ!

— Эх ты, трусишка! Чудища только
в сказках бывают! Ладно, залезай!
И медведь откинул одеяло, пустил
младшенького.



БА-БАХ!!!

Медвежонку хорошо — мигом пригрелся и заснул. А тут гром КА-АК громыхнёт! Стёкла оконные КА-АК задрезжат! Папа медведь вздрогнул. Только чуть успокоился — снова гром! Снова грохот и лязг!

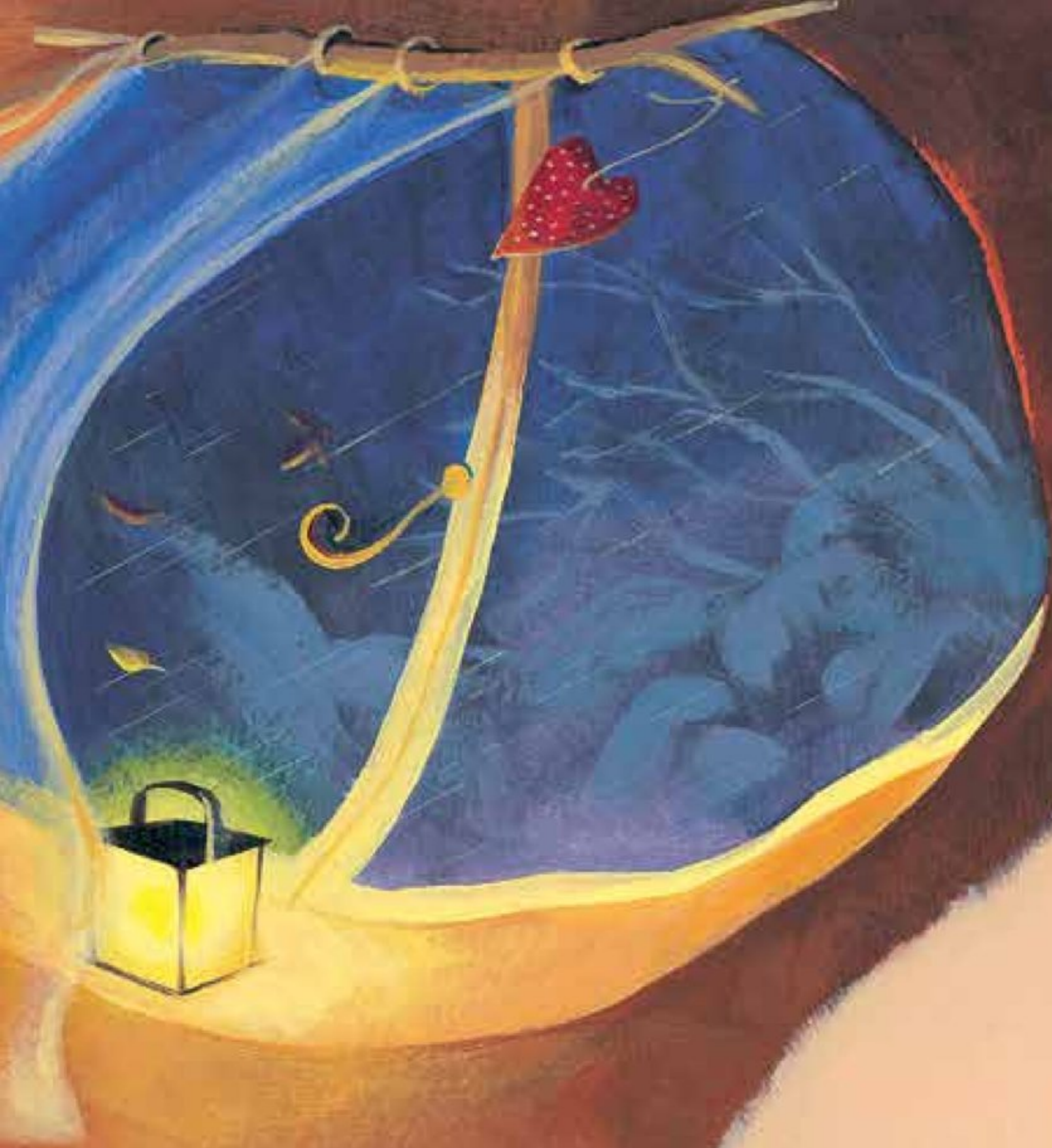




Не спится медведю. Закрыв
он лапами уши, чтобы грома
не слышать.

Вдруг чует медведь — топают на нём!
Глядь — а это средний сынишка на кровать
забрался вместе с тряпичным зайкой.
— Папочка! Там, за дверью, чудище!
В животе у него так и булькает, так
и клокочет! Оно, наверно, съесть меня
хочет! Можно я с тобой спать буду, а?





— Да ведь ты уже
не малыш, сынок!

А чудища только в сказках
бывают! Ладно, залезай!

И медведь откинул одеяло,
пустил средненького.







Тут молния ка-ак сверкнёт!

А за ней и вторая, и третья!
Тени по стене забегали, лампа
закачалась под потолком.
Медвежонку хорошо —
пригрелся и уснул. Посапывает
заодно с мамой и младшим
братом. А вот медведю
не спится.

Нашлёпнул медведь
подушку на голову,
зажмурился. Не идёт
сон, и всё тут!

Вдруг по носу его кто-то ЩЁЛК!


Так и подпрыгнул медведь. Глядь — старший сын у кровати стоит.

— Папа, папа! Там, за окном, чудище!

Рожи корчит, рогами качает! Мне страшно!

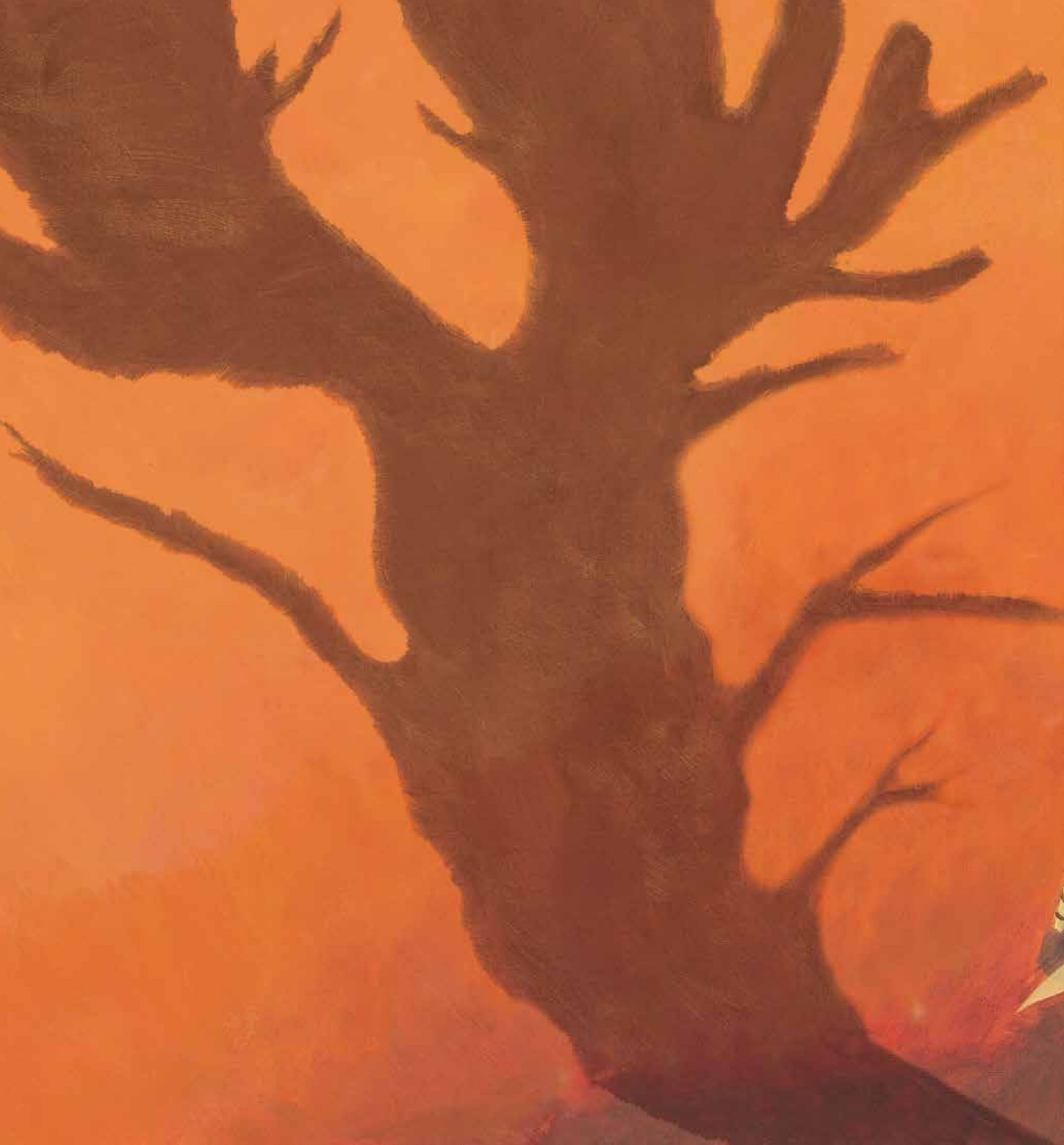
Можно я с тобой спать буду?





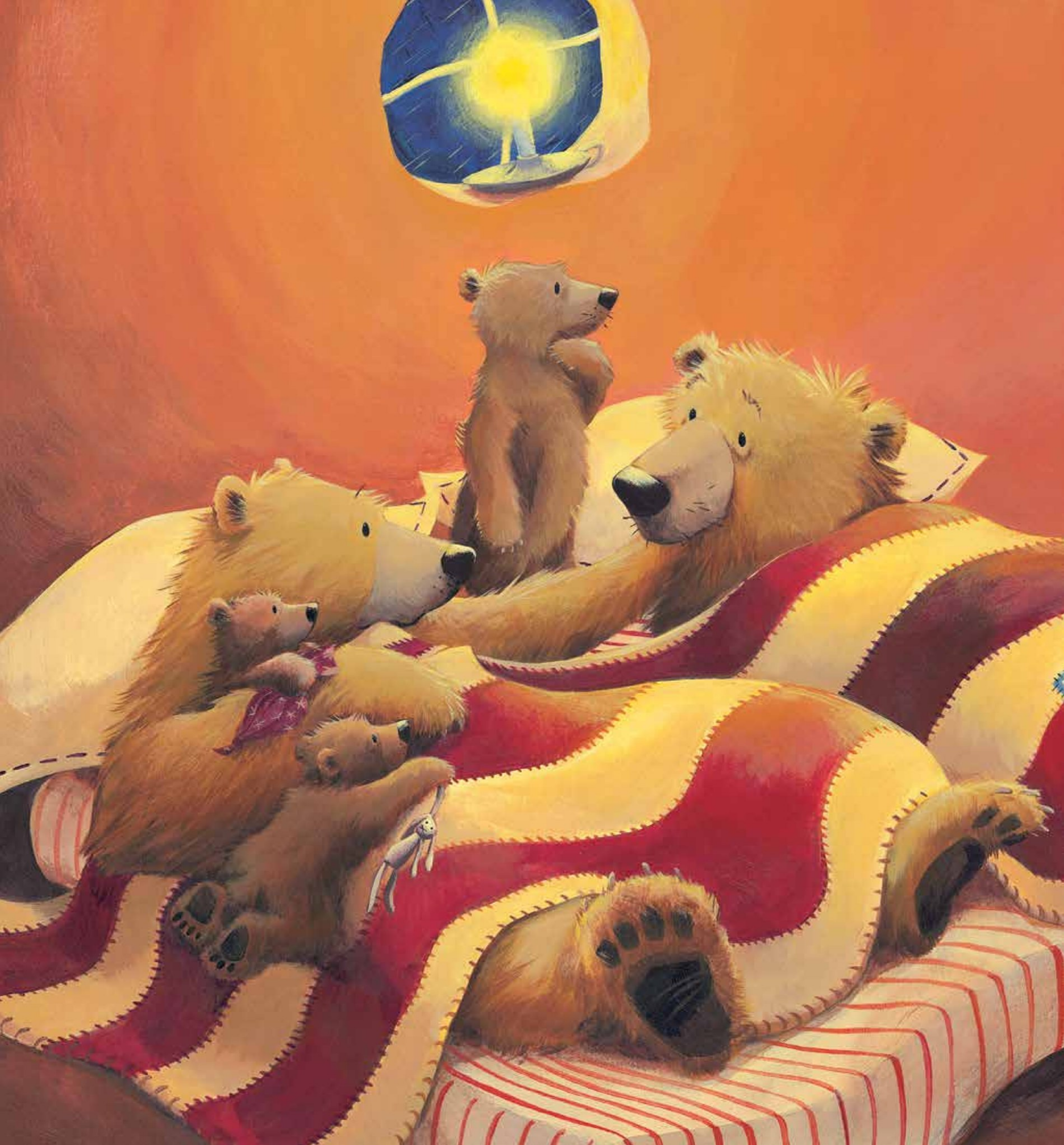
— Такой большой,
а боишься! Ты ведь
не зайчишка! Ты
медвежонок, будущий
медведь! А чудища только
в сказках бывают! Ладно,
сынок, полезай ко мне под бок!
И медведь откинул одеяло,
пустил старшенького.





Медвежонку хорошо — миглом уснул рядом с мамой и братцами. А у папы медведя вовсе сон пропал. Вздрагивает он от каждого громового раската, на тень таращится, размышляет: «И впрямь похожа тень на чудище рогатое!» Качнулась тень — медведь под одеяло ныр с головой!





Вдруг как застучат в дверь:

ТУК-ТУК-ТУК-ТУК!!!!

Все медведи сразу проснулись!

— Кто это? — спрашивает папа медведь.

А медведица ему в ответ:

— Небось ветер ветками колотит.

Ступай, посмотри! — И лапой медведя

с постели спихивает!



Делать нечего — поднялся медведь,
взял свечку.

— Эх, вы, — говорит, — трусишки!
Чу-чу-чудища только в сказках
бывают!

А сам со страху даже заикаться начал!



Крадётся медведь
на цыпочках.
Добрался до двери,
только замок
отомкнул — дверь
от ветра возьми
и распахнись! Свечка
погасла, темным-
темно стало в доме!



**ТУТ
ЯКІНІЙ
МОЛІНІЯ
СВЕРКНУЛА!**





An illustration of a bear's room. A large window at the top shows a night sky with a glowing yellow lantern. On the wall to the right is a framed picture of three bears. A small yellow lantern is on the wall to the right of the text. The room is filled with a large, striped bed and a colorful, patterned blanket. Several bears are on the bed, including a large one and several smaller ones. One bear is holding a small white object with long antennae. The scene is lit with warm, yellow light.

Медведь как завопит:

— ЧУДИЩЕ!!!!!!

И бегом в спальню! Под кровать
забился, трясётся весь.

А от порога топот слышится,
и голос знакомый:
— Вовсе я не чудище! Я лось!
Мой дом буря разрушила,
разметала. Можно у вас
переночевать, соседи
медведи?



Медведь из-под кровати нос высунул, а медвежата,
все трое — младшенький, средненький и
старшенький, — давай хохотать:

— Папочка-то наш — ТРУСИШКА, заячья душа!
Такой большой, а позабыл:

ЧУДИЩА ТОЛЬКО В СКАЗКАХ БЫВАЮТ!

